Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz jego ojciec nie upominał go od (najwcześniejszych) dni:\* Dlaczego tak postępujesz? On natomiast był bardzo przystojny,\*\* (matka) urodziła go zaś (jako następnego) po Absalomie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) nie upominał go od (najwcześniejszych) dni, וְלֹא־עֲצָבֹו אָבִיו מִּיָמָיו , idiom (?): nie rozliczał go z tego, co robi. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 14:25-26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Absalom, אַבְׁשָלֹום (avszalom), czyli: ojciec jest pokojem, syn Maaki; w G: Αβεσσαλωμ. [↑](#footnote-ref-4)